

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

311–317

Випуск № 28

Дата: 28 липня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

311–317

Edition No. 28

Date: July 28, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3217 3218	313, 314, 315 315				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101–2015 201–2014	316 317				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура морських навігаційних карт .....	10
<b>Розділ III.</b> Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Nautical charts updating .....	10
<b>Section III.</b> Inland waterway charts updating .....	-
<b>Section IV.</b> Updating of sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Updating of chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**311. Оголошення**

Згідно з наказом Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255 до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закрито.

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014 Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

## Азовське море Sea of Azov

### Керченська протока Kerchenska Strait

#### **312. (Т) Оголошення**

У Повідомленнях мореплавцям Російської Федерації (№ 30, повідомлення 3783 (В)) дано оголошення, що стосується навігаційної обстановки у Керченській протоці. Нижче наводимо оригінальний текст повідомлення, а також його переклад на українську та англійську мови. Мореплавцям слід бути уважними та обережними.

#### **(В) Объявление**

С 1 августа по 30 сентября 2017 г. в акватории Керченского пролива, ограниченной береговой линией и линиями, соединяющими точки:

45°20.8' N 36°36.1' E;

45°19.5' N 36°39.5' E;

45°15.0' N 36°34.7' E;

45°15.1' N 36°25.7' E,

будут проводиться морские операции, связанные со строительством транспортного перехода через Керченский пролив.

Указанная акватория объявляется запретным для плавания районом, в котором действует разрешительный порядок движения и стоянки судов в соответствии с графиком, который утверждается капитаном морского порта Керчь ежедневно и размещается в сети Интернет по адресу: [www.amrnovo.ru](http://www.amrnovo.ru).

Капитан морского порта Керчь запрещает плавание всех кораблей и судов, за исключением кораблей и судов Военно-Морского Флота и федеральных органов безопасности, а также судов, участвующих в строительстве транспортного перехода через Керченский пролив.

Даты ограничения или полного запрета плавания и стоянки судов: 3–6, 8–10, 14–21, 28–31 августа и 1–4 сентября 2017 г. на срок от 12 до 72 ч по местному времени. Ограничения вводятся при следующих погодных условиях: скорость ветра не более 5 м/с, высота волны не более 0.5 м и скорость течения не более 0.8 м/с.

#### **(Т) Оголошення**

З 1 серпня по 30 вересня 2017 р. в акваторії Керченської протоки, обмеженій береговою лінією і лініями, що сполучають точки:

45°20.8' N 36°36.1' E;

45°19.5' N 36°39.5' E;

45°15.0' N 36°34.7' E;

45°15.1' N 36°25.7' E,

будуть проводитися морські операції, пов'язані з будівництвом транспортного переходу через Керченську протоку.

Зазначена вище акваторія є забороненим для плавання районом, в якому діє дозвільний порядок руху і стоянки суден відповідно до графіка, що затверджується капітаном морського порту Керч щоденно і розміщається у мережі Інтернет за адресою: [www.amrnovo.ru](http://www.amrnovo.ru).



За розпорядженням капітана морського порту Керч заборонено плавання усіх кораблів і суден, за винятком кораблів і суден Військово-Морського Флоту і федеральних органів безпеки, а також суден, задіяних у будівництві транспортного переходу через Керченську протоку.

Дати обмеження або повної заборони плавання і стоянки суден: 3–6, 8–10, 14–21, 28–31 серпня і 1–4 вересня 2017 р. на термін від 12 до 72 годин з 00:00 до 24:00 год. за місцевим часом. Обмеження запроваджуються за таких погодних умов: швидкість вітру не більше як 5 м/с, висота хвилі не більше як 0,5 м, швидкість течії не більше як 0,8 м/с.

Рос. 3783/17

### **(Temporary) Notice**

From August 01 till September 30, 2017 maritime operations related to construction of a transport passage through the Kerchenska Strait will be in progress in the water area of the Kerchenska Strait, limited by the coastal line and lines connecting the following positions:

45°20.8' N 36°36.1' E;

45°19.5' N 36°39.5' E;

45°15.0' N 36°34.7' E;

45°15.1' N 36°25.7' E.

The indicated water area is declared as an area prohibited for navigation in which an authorization-based procedure of traffic and moorage is in operation, in accordance with a schedule which is approved by the Kerch Sea Port harbour master on the daily basis and posted in the Internet at [www.ampnovo.ru](http://www.ampnovo.ru).

At the direction of the Kerch Sea Port harbour master, navigation of all the vessels and ships is prohibited except for vessels and ships of the Naval Forces and federal security bodies as well as vessels participating in construction of the transport passage through the Kerchenska Strait.

Dates of limitation or full prohibition of vessels navigation and moorage are the following: August 3–6, 8–10, 14–21, 28–31 and September 1–4 of the year 2017 for a period from 12 to 72 hours from 00:00 to 24:00 local time. Limitations are introduced under the following weather conditions: wind speed not exceeding 5 m/s, wave height up to 0.5 m and current speed 0.8 m/s at most.

Russia 3783/17

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**  
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

---

---

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Узбережжя Болгарії*

*Coast of Bulgaria*

*Бургаська затока*

*Burgaska Gulf*

**313. Карта (Chart) 3217**

Нанести	Район № 500, заборонений для лову риби, між точками		Болг. 6/17
Insert	(Area No. 500, prohibited for fishing, between positions)	42°39'05.0" N 27°52'00.0" E 42°39'05.0" N 27°54'00.0" E 42°38'00.0" N 27°54'00.0" E 42°38'00.0" N 27°52'00.0" E 42°39'05.0" N 27°52'00.0" E	Bulgaria 6/17
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Мис Галата*

*Galata Cape*

**314. Карта (Chart) 3217**

Додати	АІС біля платформи «Галата»		Болг. 8/17
Add	(AIS near «Galata» platform)	43°02.4' N 28°11.4' E	Bulgaria 8/17
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Мис Калиакра*  
*Kaliakra Cape*

**315. Карта (Chart) 3217, 3218**

Нанести Район, напис «Заповідник «Калиакра»»  
між береговою лінією і  
точками  
Insert (Area, legend «Reservation «Kaliakra»»  
between coastline and  
positions)

Болг. 9/17  
Bulgaria 9/17

43°22.7' N 28°27.2' E  
43°22.6' N 28°26.9' E  
43°22.1' N 28°27.4' E  
43°21.4' N 28°27.6' E  
43°21.4' N 28°28.2' E  
43°22.7' N 28°28.6' E  
43°24.3' N 28°30.1' E  
43°24.5' N 28°29.8' E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



## Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ** Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

---

---

### **316. Книга 101, вид. 2015 р.**

1. Стор. 108. Рядок 17. Викреслити «Миколаївський калійний термінал «Ніка-Тера» (МКТ «Ніка-Тера») і натомість помістити «ТОВ «Морський спеціалізований порт Ніка-Тера» (ТОВ «МСП Ніка-Тера»)». ПМ 316/17

2. Стор. 140. Рядки 19–20. Викреслити «**Миколаївський калійний термінал «Ніка-Тера»** (Mykolaivskiy Potash Terminal «Nika-Tera»)» і натомість помістити «**ТОВ «МСП Ніка-Тера»** («SSP «Nika-Tera» Ltd)». ПМ 316/17

3. Стор. 140. Рядки 22-24. Викреслити і натомість помістити:  
Адреса. ТОВ «Морський спеціалізований порт Ніка-Тера», а/с 1003, вул. Айвазовського, 23, м. Миколаїв, 54052, Україна. Тел.: (0512) 67 08 60, 67 08 40. E-mail: office@nika-tera.com.ua ПМ 316/17

4. Стор. 140. Рядок 25. Викреслити «терміналу «Ніка-Тера» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

5. Стор. 140. Рядок 27. Викреслити «**Підхідний канал МКТ «Ніка-Тера»** (Approach Channel of MPT «Nika-Tera»)» і натомість помістити «**Підхідний канал ТОВ «МСП Ніка-Тера»** (Approach Channel of «SSP «Nika-Tera» Ltd)». ПМ 316/17

6. Стор. 140. Рядок 28. Викреслити «терміналу» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

7. Стор. 140. Рядок 31. Викреслити «Термінал» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

8. Стор. 140. Рядок 34. Викреслити «термінал» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

9. Стор. 140. Рядок 35. Викреслити «терміналу» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

10. Стор. 140. Рядок 37. Викреслити «терміналу» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

11. Стор. 140. Рядки 39-40. Викреслити «терміналу» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

12. Стор. 140. Рядок 41. Викреслити «МКТ» і натомість помістити «ТОВ «МСП Ніка-Тера»». ПМ 316/17

### **317. Книга 201, вид. 2014 р.**

Стор. 62. Виправити назву «Морський спеціалізований порт «Ніка-Тера» на ТОВ «Морський спеціалізований порт Ніка-Тера».

ПМ 317/17





*Відповідальний за випуск Т. Тузак*  
*Responsible for edition T. Tuzak*

Замовлення № 28  
Order No. 28

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.